

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1993-1994**

14 JUIN 1994

**Projet de loi portant approbation du
Protocole portant modification de la
loi uniforme Benelux sur les mar-
ques, signé à Bruxelles le 2 décembre
1992**

EXPOSE DES MOTIFS

La loi uniforme Benelux, annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits signée à Bruxelles le 19 mars 1962, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1971.

Une première modification de cette loi uniforme, visant à étendre la protection du droit des marques aux marques de service, a été apportée en vertu du Protocole signé à Bruxelles le 10 novembre 1983 et approuvé par une loi du 8 août 1986.

Actuellement, une autre modification de la loi uniforme s'impose. Il s'agit d'abord de transposer en droit national les dispositions de la Première Directive (C.E.E.) du Conseil rapprochant les législations des Etats membres sur les marques du 21 décembre 1988, à laquelle les Etats membres sont tenus de se conformer avant le 1^{er} janvier 1993. Ensuite, il a été jugé utile de prévoir déjà dans la loi uniforme sur les marques les dispositions qui permettront de prendre en considération, d'une part, les marques communautaires, conformément à la Proposition d'un règlement (C.E.E.) du Conseil sur la marque communautaire dont l'adoption peut être escomptée au cours de

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1993-1994**

14 JUNI 1994

**Ontwerp van wet houdende goedkeu-
ring van het Protocol houdende wij-
ziging van de eenvormige Benelux-
wet op de merken, ondertekend te
Brussel op 2 december 1992**

MEMORIE VAN TOELICHTING

De eenvormige Beneluxwet, gevoegd bij het Beneluxverdrag inzake warenmerken ondertekend te Brussel op 19 maart 1962, is in werking getreden op 1 januari 1971.

Een eerste wijziging van deze eenvormige wet, met het oog op de uitbreiding van de bescherming van het merkenrecht tot dienstmerken, werd doorgevoerd ingevolge het Protocol ondertekend te Brussel op 10 november 1983 en goedgekeurd bij wet op 8 augustus 1986.

Thans dringt een nieuwe wijziging van de eenvormige wet zich op. Het gaat daarbij allereerst om de omzetting in het nationale recht van de bepalingen van de Eerste Richtlijn (E.E.G.) van de Raad betreffende de aanpassing van het merkenrecht der Lid-Staten van 21 december 1988, waaraan deze laatsten moeten voldoen vóór 1 januari 1993. Verder lijkt het nuttig om in de eenvormige merkenwet reeds de bepalingen op te nemen die het mogelijk maken rekening te houden met, enerzijds, de gemeenschapsmerken, overeenkomstig het ontwerp van verordening (E.E.G.) van de Raad inzake het gemeenschapsmerk dat mogelijk nog in 1993 zal worden aangenomen, en,

l'année 1993 et, d'autre part, les enregistrements internationaux de marques conformément au Protocole, signé le 27 juin 1989, relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, dont l'entrée en vigueur est attendue dans les prochaines années. Il va de soi que l'entrée en vigueur des dispositions relatives à ces deux actes internationaux n'est prévue qu'à partir du moment où ceux-ci auront pris effet sur le territoire Benelux. Enfin, certaines autres modifications de la loi uniforme s'expliquent par le souhait de lutter plus efficacement contre la contrefaçon de produits de marque ou par l'opportunité de conférer au Bureau Benelux des Marques la compétence de soumettre les marques déposées à un examen quant au fond.

Afin de réaliser les objectifs précités, qui sont développés dans un commentaire commun détaillé joint au présent exposé des motifs, les trois pays du Benelux ont rédigé un protocole, dont les dispositions ont été retenues après une concertation avec les milieux professionnels intéressés, notamment au sein du Conseil supérieur de la Propriété industrielle.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet l'approbation du Protocole signé à Bruxelles le 2 décembre 1992 (art. 1^{er}). Il est joint au présent exposé des motifs, hormis le commentaire général, un commentaire des articles commun aux trois pays.

L'article 2 prévoit que les modifications que le Protocole de 1992 apporte à la loi uniforme Benelux sur les marques sont introduites dans la législation belge dans les textes en langue française et néerlandaise.

L'article 3 prévoit que l'article 2 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du Protocole.

En ce qui concerne les remarques formulées par le Conseil d'Etat, le Gouvernement se rallie à l'observation générale faite par le Conseil d'Etat et a tenu compte des observations particulières dans le présent projet de loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

Le ministre des Affaires économiques,

Melchior WATHELET.

Le ministre du Commerce extérieur,

Robert URBAIN.

anderzijds, de internationale inschrijvingen van merken overeenkomstig het Protocol, ondertekend op 27 juni 1989, behorende bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken, waarvan het inwerkingtreden in de loop van de eerstvolgende jaren mag verwacht worden. Het spreekt vanzelf dat het inwerkingtreden van de bepalingen met betrekking tot de twee genoemde internationale akten eerst voorzien is vanaf de dag waarop deze in het Benelux-gebied uitwerking zullen hebben. Enkele andere wijzigingen van de eenvormige wet zijn tenslotte het gevolg van de wenselijkheid om de strijd tegen de namaak van merkprodukten met meer doeltreffendheid te kunnen voeren, of van het nut om aan het Benelux-Merkenbureau de bevoegdheid toe te vertrouwen de gedeponeerde merken aan een inhoudelijke toetsing te onderwerpen.

Om de genoemde doelstellingen te verwezenlijken, die nader zijn toegelicht in een gemeenschappelijk commentaar dat aan deze memorie van toelichting gehecht is, hebben de drie Beneluxlanden een protocol opgemaakt waarvan de bepalingen zijn vastgelegd na overleg met de betrokken vakkringen, met name in de schoot van de Hoge Raad voor de Nijverheidseigendom.

Het wetsontwerp dat wij aan uw beraadslagingen mogen onderwerpen heeft als doel de goedkeuring van dit Protocol dat ondertekend werd te Brussel op 2 december 1992 (art. 1). Aan deze memorie van toelichting is naast het algemeen commentaar ook een artikelsgewijze toelichting gehecht die gemeenschappelijk is voor de drie landen.

Artikel 2 voorziet dat de wijzigingen welke het Protocol van 1992 in de eenvormige merkenwet aanbrengt, in de Belgische wetgeving worden opgenomen in de Nederlandse en de Franse tekst.

Artikel 3 bepaalt dat artikel 2 in werking treedt de dag van het inwerkingtreden van het Protocol.

Wat de opmerkingen van de Raad van State bij het voorontwerp van wet betreft, onderschrijft de Regering een algemene opmerking gemaakt door de Raad van State en werden de bijzondere opmerkingen in het voorliggende wetsontwerp opgenomen.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

De minister van Economische Zaken,

Melchior WATHELET.

De minister van Buitenlandse Handel,

Robert URBAIN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Affaires économiques et de Notre ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des affaires économiques et Notre ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

Le Protocole, signé à Bruxelles le 2 décembre 1992, portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits du 19 mars 1962 et modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 10 novembre 1983, sortira son plein et entier effet.

Art. 2

Les modifications que le protocole du 2 décembre 1992, visé à l'article 1^{er}, apporte à la loi uniforme Benelux sur les marques sont introduites dans la législation, dans les textes en langue française et néerlandaise.

Art. 3

L'article 2 de la présente loi entre en vigueur aux dates d'entrée en vigueur des différentes dispositions du Protocole visé à l'article 1^{er}.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Economische Zaken en van Onze minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Economische Zaken en Onze minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Het Protocol, ondertekend te Brussel op 2 december 1992, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken gevoegd bij het Beneluxverdrag inzake warenmerken van 19 maart 1962 en gewijzigd door het Protocol ondertekend te Brussel op 10 november 1983, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2

De wijzigingen welke het in artikel 1 bedoelde protocol van 2 december 1992 in de eenvormige Beneluxwet op de merken aanbrengt, worden in de wetgeving opgenomen in de Nederlandse en de Franse tekst.

Art. 3

Artikel 2 van deze wet treedt in werking op de data waarop de onderscheiden bepalingen van het in artikel 1 vermelde Protocol in werking treden.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1994.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères

W. CLAES.

Le ministre des Affaires économiques,

M. WATHELET.

Le ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1994.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES.

De minister van Economische Zaken,

M. WATHELET.

De minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet de loi portant approbation du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, signé à Bruxelles le 2 décembre 1992

Article 1^{er}

Le Protocole, signé à Bruxelles le 2 décembre 1992, portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits du 19 mars 1962 et modifiée par le Protocole signé à Bruxelles le 10 novembre 1983, sortira son plein et entier effet.

Art. 2

Les modifications que le protocole du 2 décembre 1992, visé à l'article 1^{er}, apporte à la loi uniforme Benelux sur les marques sont introduites dans la législation, dans les textes en langue française et néerlandaise.

Art. 3

L'article 2 de la présente loi entre en vigueur aux dates d'entrée en vigueur des différentes dispositions du Protocole visé à l'article 1^{er}.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, ondertekend te Brussel op 2 december 1992

Artikel 1

Het Protocol, ondertekend te Brussel op 2 december 1992, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken gevoegd bij het Beneluxverdrag inzake warenmerken van 19 maart 1962 en gewijzigd door het Protocol ondertekend te Brussel op 10 november 1983, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2

De wijzigingen welke het in artikel 1 bedoelde protocol van 2 december 1992 in de eenvormige Beneluxwet op de merken aanbrengt, worden in de wetgeving opgenomen in de Nederlandse en de Franse tekst.

Art. 3

Artikel 2 van deze wet treedt in werking op de data waarop de onderscheiden bepalingen van het in artikel 1 vermelde Protocol in werking treden.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 20 octobre 1993, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant approbation du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, signé à Bruxelles le 2 décembre 1993 », a donné le 25 novembre 1993 l'avis suivant :

I. OBSERVATION GENERALE

L'article 1^{er} du projet donne effet au Protocole du 2 décembre 1992 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits du 19 mars 1962. L'article 2 du projet introduit dans la législation belge les modifications contenues dans le Protocole du 2 décembre 1992.

Ainsi que le signale l'exposé des motifs et ainsi que le commentaire commun des Gouvernements y annexé l'expose de manière plus circonstanciée, le Protocole modificatif met en œuvre notamment la première directive n° 89/104/C.E.E. du 21 décembre 1988 rapprochant les législations des Etats membres sur les marques, et la modification tient déjà compte d'un règlement de la Communauté européenne, en préparation, sur la marque communautaire.

Tel qu'il a été soumis, le projet ne modifie en rien le traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, approuvé par la loi du 18 juillet 1969. Il peut être admis, dès lors, que les Etats membres associés à la signature du Protocole du 2 décembre 1992, ont considéré que lorsque, dans le cadre de l'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques, la Cour de justice Benelux est appelée à interpréter une règle de droit qui doit être considérée comme une règle de droit de la C.E., elle a la qualité d'une « juridiction d'un des Etats membres », telle que visée à l'article 177 du Traité instituant la Communauté européenne (1). Dans cet ordre d'idées, lorsque l'interprétation porte sur une règle de droit de la Communauté européenne, la Cour de justice Benelux serait tenue, en vertu de l'article 177, dernière phrase, précitée, de saisir la Cour de justice de la Communauté européenne par la voie d'une gestion préjudicielle (2).

(1) Dans le même sens : Dumon, F., Benelux-Gerechtshof, 1990, p. 35, n° 5.

(2) L'article 177, du Traité C.E. dispose ce qui suit :

« La Cour de justice est compétente pour statuer, à titre préjudiciel :

a) sur l'interprétation du présent Traité;
b) sur la validité et l'interprétation des actes pris par les institutions de la Communauté et par la B.C.E.;
c) sur l'interprétation des statuts des organismes créés par un acte du Conseil, lorsque ces statuts le prévoient.

(...)

Lorsqu'une telle question est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel de droit interne, cette juridiction est tenue de saisir la Cour de Justice.»

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 oktober 1993 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, ondertekend te Brussel op 2 december 1992 », heeft op 25 november 1993 het volgend advies gegeven :

I. ALGEMENE OPMERKING

Met artikel 1 van het ontwerp wordt uitwerking verleend aan het Protocol van 2 december 1992 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken gevoegd bij het Benelux-verdrag inzake warenmerken van 19 maart 1962. Met artikel 2 van het ontwerp worden de wijzigingen die in het Protocol van 2 december 1992 zijn vervat, in de Belgische wetgeving opgenomen.

Zoals in de memorie van toelichting wordt aangestipt en in de bijgevoegde Gemeenschappelijke commentaar van de Regeringen omstandiger wordt uiteengezet, wordt in het wijzigend Protocol onder meer de eerste richtlijn nr. 89/104/EEG van 21 december 1988 betreffende de aanpassing van het merkenrecht der lidstaten geïmplementeerd en is, in de wijziging, al rekening gehouden met een in voorbereiding zijnde E.G.-verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

Het ontwerp zoals het voorligt, laat het verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van het Benelux-Gerechtshof, goedgekeurd bij de wet van 18 juli 1969, ongemoeid. Men mag dus aannemen dat de Lid-Staten die bij de ondertekening van het Protocol van 2 december 1992 zijn betrokken, ervan zijn uitgegaan dat wanneer het Benelux-Gerechtshof, in het raam van de interpretatie van de eenvormige Beneluxwet op de merken, te doen heeft met de uitlegging van een rechtsregel die als een rechtsregel van de Europese Gemeenschap moet worden beschouwd, het Benelux-Gerechtshof de hoedanigheid heeft van een « rechterlijke instantie van een der lidstaten » als bedoeld in artikel 177 van het E.G.-Verdrag (1). In die orde van gedachte zou het Benelux-gerechtshof, wanneer de interpretatie een rechtsregel van de Europese Gemeenschap betreft, luidens genoemd artikel 177, laatste zin, ertoe gehouden zijn zich bij wege van een prejudiciële vraagstelling tot het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschap te wenden (2).

(1) In eenzelfde zin : Dumon, F., Benelux-Gerechtshof, 1990, blz. 35, nr. 5.

(2) Artikel 177, van het E.G.-Verdrag, bepaalt :

« Het Hof van Justitie is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, een uitspraak te doen :

a) over de uitlegging van dit Verdrag;
b) over de geldigheid en de uitlegging van de handelingen van de instellingen van de Gemeenschap en van de E.C.B.;
c) over de uitlegging van de statuten van bij besluit van de Raad ingestelde organen, wanneer die statuten voorzien.

(...)

Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen in een zaak aanhangig bij een nationale rechterlijke instantie waarvan de beslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hoger beroep, is deze instantie gehouden zich tot het Hof van Justitie te wenden. »

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES

Formule de proposition

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire: «Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken... (la suite comme dans le projet) ».

Art. 3

L'article 3 est rédigé comme suit:

« L'article 2 de la présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du Protocole du 2 décembre 1992, cié à l'article 1^{er}. »

Selon l'article VIII du Protocole, les dispositions de celui-ci n'entrent pas toutes en vigueur à la même date. Il serait préférable, dès lors, de rédiger l'article 3 du projet comme suit:

« Article 3. — L'article 2 de la présente loi entre en vigueur aux dates d'entrée en vigueur des différentes dispositions du Protocole visé à l'article 1^{er}. »

La chambre était composée de :

M. H. COREMANS, président de chambre;

Mme S. VANDERHAEGEN et M. M. VAN DAMME, conseillers d'Etat;

MM. G. SCHRANS et E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS.

Le Président,

H. COREMANS.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN

Voordrachtformulier

Men leze: «Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 3

Artikel 3 luidt als volgt:

« Artikel 2 van deze wet treedt in werking op de dag waarop het in artikel 1 vermelde Protocol van 2 december 1992 in werking treedt. »

Naar luid van artikel VIII van het Protocol treden niet alle bepalingen ervan op eenzelfde datum in werking. Artikel 3 van het ontwerp ware derhalve beter geredigeerd als volgt:

« Artikel 3. — Artikel 2 van deze wet treedt in werking op de data waarop de onderscheiden bepalingen van het in artikel 1 vermelde Protocol in werking treden. »

De kamer was samengesteld uit :

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter;

Mevrouw S. VANDERHAEGEN en de heer M. VAN DAMME, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS.

De Voorzitter,

H. COREMANS.

PROTOCOLE
portant modification de la loi
uniforme Benelux sur les marques

Le Gouvernemnet du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation sur les marques à la première directive (C.E.E.) du Conseil rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/C.E.E., J.O.C.E. L40) et de compléter leur législation par des dispositions relatives aux marques communautaires, aux enregistrements internationaux effectués en vertu du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, à la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des marques et au pouvoir du Bureau Benelux des Marques de procéder à l'examen quant au fond des marques déposées,

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE I

La loi uniforme Benelux sur les marques est modifiée comme suit:

A.

Le second alinéa de l'article 2 est abrogé.

B.

L'article 3 est remplacé par le texte suivant:

Article 3

1. Sans préjudice des droits de priorité prévus par la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle ou l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, le droit exclusif à une marque s'acquiert par le premier dépôt effectué en territoire Benelux (dépôt Benelux) ou résultant d'un enregistrement auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle (dépôt international).

2. Le rang du dépôt s'apprécie en tenant compte des droits, existant au moment du dépôt et maintenus au moment du litige, à:

a) des marques identiques déposées pour des produits identiques;

b) des marques identiques ou ressemblantes déposées pour des produits identiques ou similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre les marques;

c) des marques ressemblantes déposées pour des produits non similaires, qui jouissent d'une renommée dans le territoire Benelux, lorsque l'usage, sans juste motif, de la marque postérieure tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque antérieure ou leur porterait préjudice.

PROTOCOL
houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de merken

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezielde door de wens hun wetgeving inzake de merken aan te passen aan de eerste richtlijn (E.G.) van de Raad betreffende de aanpassing van het merkenrecht van de Lidstaten (89/104/E.E.G., Pb.E.G. L40) en hun wetgeving aan te vullen met bepalingen ten aanzien van Gemeenschapsmerken, internationale inschrijvingen verricht ingevolge het bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken behorende Protocol, de bestrijding van de namaak van door merken beschermde produkten en de bevoegdheid van het Benelux-Merkenbureau om gedeponeerde merken inhoudelijk te toetsen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

ARTIKEL I

De eenvormige Beneluxwet op de merken wordt gewijzigd als volgt:

A.

In artikel 2 vervalt de tweede alinea.

B.

Artikel 3 komt te luiden als volgt:

Artikel 3

1. Onverminderd de in het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom of de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken vastgestelde rechten van voorrang, wordt het uitsluitend recht op een merk verkregen door het eerste depot, verricht binnen het Beneluxgebied (Benelux-depot) of voortvloeiend uit een inschrijving bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom (internationaal depot).

2. Bij de beoordeling van de rangorde van het depot wordt rekening gehouden met de op het tijdstip van het depot bestaande en ten tijde van het geding gehandhaafde rechten op:

a) gelijke, voor dezelfde waren gedeponeerde merken;

b) gelijke of overeenstemmende, voor dezelfde of soortgelijke waren gedeponeerde merken, indien de mogelijkheid bestaat dat bij het publiek een associatie wordt gewekt tussen de merken;

c) overeenstemmende, voor niet-soortgelijke waren gedeponeerde merken, die bekendheid in het Beneluxgebied genieten, indien door het gebruik, zonder geldige reden, van het jongere merk ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het oudere merk.

C.

L'article 4 est modifié comme suit:

1. Au début de cet article, les mots « Dans les limites de l'article 14 » sont remplacés par: « Dans les limites des articles 6bis, 6ter et 14 ».

2. Le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant: « 3. le dépôt d'une marque ressemblant à une marque collective déposée pour des produits similaires, à laquelle était attaché un droit qui s'est éteint au cours des trois années précédant le dépôt »;

3. Dans le paragraphe 4, les mots « trois années » sont remplacés par « deux années » et les mots « article 5, sous 3 » par: « article 5, deuxième alinéa, sous a ».

D.

L'article 5 est remplacé par le texte suivant:

Article 5

1. Le droit de la marque s'éteint:

a) par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement du dépôt Benelux;

b) par la radiation ou l'expiration de l'enregistrement international, ou par la renonciation à la protection pour le territoire Benelux ou, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Arrangement de Madrid, par suite du fait que la marque ne jouit plus de la protection légale dans le pays d'origine.

2. Le droit à la marque est déclaré éteint dans les limites fixées à l'article 14, sous C:

a) dans la mesure où il n'y a eu, sans juste motif, aucun usage normal de la marque sur le territoire Benelux pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée, pendant une période ininterrompue de cinq années; en cas de litige, le tribunal peut mettre, en tout ou en partie, le fardeau de la preuve de l'usage à charge du titulaire de la marque;

b) dans la mesure où la marque, après son acquisition régulière, est devenue, par le fait de l'activité ou de l'inactivité du titulaire, dans le langage courant, la dénomination usuelle d'un produit;

c) dans la mesure où la marque, par suite de l'usage qui en est fait pour les produits pour lesquels elle est enregistrée, est de nature à tromper le public, notamment sur la nature, la qualité ou la provenance géographique de ces produits.

3. Pour l'application du deuxième alinéa, sous a), on entend également par usage de la marque:

a) l'usage de la marque sous une forme qui diffère par des éléments n'altérant pas son caractère distinctif dans la forme sous laquelle celle-ci a été enregistrée;

b) l'apposition de la marque sur les produits ou sur leur conditionnement dans le seul but de l'exportation;

c) l'usage de la marque par un tiers avec le consentement du titulaire de la marque.

C.

Artikel 4 wordt gewijzigd als volgt:

1. In de aanhef wordt « Binnen de in artikel 14 gestelde grenzen » vervangen door: « Binnen de in de artikelen 6bis, 6ter en 14 gestelde grenzen ».

2. Onderdeel 3 komt te luiden als volgt: « 3. het depot van een merk dat overeenstemt met een voor soortgelijke waren gedeponeerd collectief merk waaraan een recht was verbonden dat is vervallen in de loop van de drie jaren voorafgaande aan het depot »;

3. In onderdeel 4 wordt « drie jaren » vervangen door « twee jaren » en « artikel 5, onder 3 » door: « artikel 5, tweede lid, onder a ».

D.

Artikel 5 komt te luiden als volgt:

Artikel 5

1. Het recht op het merk vervalt:

a) door de vrijwillige doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving van het Benelux-depot;

b) door de doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de internationale inschrijving of door afstand van de bescherming in het Beneluxgebied, of overeenkomstig het in artikel 6 van de Overeenkomst van Madrid bepaalde, door het feit dat het merk geen wettelijke bescherming meer geniet in het land van oorsprong.

2. Het recht op het merk wordt, binnen de in artikel 14, onder C, gestelde grenzen, vervallen verklaard:

a) voorzover gedurende een ononderbroken tijdvak van vijf jaren zonder geldige reden, geen normaal gebruik van het merk is gemaakt binnen het Beneluxgebied voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven; in een geding kan de rechter de merkhouders geheel of gedeeltelijk met het bewijs van het gebruik belasten;

b) voorzover het merk, na op regelmatige wijze te zijn verkregen, door toedoen of nalaten van de merkhouders in het normale taalgebruik de gebruikelijke benaming van een waar is geworden;

c) voorzover het merk, als gevolg van het gebruik dat ervan wordt gemaakt, voor de waren waarvoor het is ingeschreven, het publiek kan misleiden, met name omtrent de aard, de hoedanigheid of de geografische herkomst van deze waren.

3. Voor de toepassing van het tweede lid, onder a), wordt onder gebruik van het merk mede verstaan:

a) het gebruik van het merk in een op onderdelen afwijkende vorm, zonder dat het onderscheidend kenmerk van het merk in de vorm waarin het is ingeschreven, wordt gewijzigd;

b) het aanbrengen van het merk op waren of de verpakking ervan, uitsluitend met het oog op uitvoer;

c) het gebruik van het merk door een derde met toepassing van de merkhouders.

E.

L'article 6 est remplacé par le texte suivant:

Article 6

A.1. Le dépôt Benelux des marques se fait soit auprès des administrations nationales, soit auprès du Bureau Benelux des Marques, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. Les autorités chargées de recevoir les dépôts vérifient si les pièces produites satisfont aux conditions prescrites pour la fixation de la date de dépôt et arrêtent la date du dépôt. Le déposant est informé sans délai et par écrit de la date du dépôt ou, le cas échéant, des motifs de ne pas l'attribuer.

2. S'il n'est pas satisfait aux autres dispositions du règlement d'exécution lors du dépôt, l'autorité l'ayant reçu en avertit le déposant sans délai et par écrit en indiquant les conditions auxquelles il n'est pas satisfait et lui donne la possibilité d'y répondre dans un délai fixé à cet effet par règlement d'exécution.

3. Le dépôt n'a plus d'effet si, dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions du règlement d'exécution.

4. L'administration nationale transmet le dépôt Benelux au Bureau Benelux des Marques, dès qu'elle constate que le dépôt satisfait aux conditions prescrites.

B. La recevabilité du dépôt d'une marque est soumise à l'accomplissement d'une des formalités suivantes, au choix du déposant:

a) la production d'un certificat du Bureau Benelux des Marques attestant qu'un examen d'antériorités a été effectué ou demandé dans les trois mois précédant le dépôt, conformément aux prescriptions établies par règlement d'exécution;

b) l'introduction d'une demande d'examen au moment même du dépôt, par l'intermédiaire de l'autorité chargée de recevoir celui-ci.

C. Sans préjudice de l'application de l'article 6bis, la marque déposée est enregistrée pour les produits mentionnés par le déposant, à condition que celui-ci, après réception des résultats de l'examen d'antériorités visé sous B et dans un délai à fixer par le règlement d'exécution, confirme sa volonté de maintenir le dépôt. Un certificat d'enregistrement est remis au titulaire de la marque.

D. La revendication de priorité basée sur l'article 4 de la Convention de Paris se fait lors du dépôt ou par déclaration spéciale effectuée auprès du Bureau Benelux, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, dans le mois qui suit le dépôt. L'absence d'une telle revendication entraîne la déchéance du droit de priorité.

E.

Artikel 6 komt te luiden als volgt:

Artikel 6

A. 1. Het Benelux-depot van merken geschiedt, hetzij bij de nationale diensten, hetzij bij het Benelux-Merkenbureau, met inachtneming van de vereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement. De met het in ontvangst nemen van de depots belaste instanties onderzoeken of de overgelegde stukken aan de door het vaststellen van een datum van depot gestelde vereisten voldoen en stellen de datum van depot vast. Aan de deposant wordt onverwijld schriftelijk mededeling gedaan van de vastgestelde datum van depot dan wel van de gronden voor het niet-toekennen van een depotdatum.

2. Indien bij het depot niet is voldaan aan de overige in het uitvoeringsreglement gestelde vereisten geeft de instantie die het depot ontvangen heeft, hiervan onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant onder opgave van de voorschriften waaraan niet is voldaan en stelt hem in de gelegenheid daaraan alsnog te voldoen binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn.

3. Het depot vervalt, indien niet binnen de gestelde termijn voldaan is aan de bepalingen van het uitvoeringsreglement.

4. De nationale dienst zendt het Benelux-depot door naar het Benelux-Merkenbureau, zodra hij heeft vastgesteld dat het depot voldoet aan de gestelde vereisten.

B. De ontvankelijkheid van het depot is afhankelijk van het verrichten van één van de volgende handelingen, ter keuze van de deposant:

a) overlegging van een bewijsstuk, dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen door het Benelux-Merkenbureau werd verricht of aan het Bureau werd verzocht binnen de drie aan het depot voorafgaande maanden, overeenkomstig het bij uitvoeringsreglement bepaalde;

b) indiening op het tijdstip van het depot van een verzoek tot onderzoek, door tussenkomst van de met het in ontvangst nemen van het depot belaste instantie.

C. Onverminderd de toepassing van artikel 6bis wordt het gedeponeerde merk voor de door de deposant vermelde waren ingeschreven, indien de deposant, na ontvangst van de resultaten van het onder B bedoelde onderzoek en binnen een bij uitvoeringsreglement te bepalen termijn, te kennen heeft gegeven zijn depot te handhaven. Aan de merkhouders wordt een bewijs van inschrijving verstrekt.

D. Het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs gegronde beroep op voorrang wordt gedaan bij het depot of bij een bijzondere verklaring af te leggen bij het Benelux-Bureau, in de maand volgende op het depot, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de bij uitvoeringsreglement bepaalde rechten. Het ontbreken van een dergelijk beroep doet het recht op voorrang vervallen.

F.

Sont insérés, à la suite de l'article 6, deux nouveaux articles, libellés comme suit:

Article 6bis

1. Le Bureau Benelux des Marques refuse d'enregistrer un dépôt lorsqu'il considère que:

a) le signe déposé ne constitue pas une marque au sens de l'article 1^{er}, notamment par défaut de tout caractère distinctif comme prévu à l'article 6quinquies B, sous 2, de la Convention de Paris;

b) le dépôt se rapporte à une marque visée à l'article 4, sous 1 et 2.

2. Le refus d'enregistrer doit concerner le signe constitutif de la marque en son intégralité. Il peut se limiter à un ou à plusieurs des produits auxquels la marque est destinée.

3. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement en tout ou en partie, lui en indique les motifs et lui donne la faculté d'y répondre dans un délai à fixer par règlement d'exécution.

4. Si les objections du Bureau Benelux contre l'enregistrement n'ont pas été levées dans le délai imparti, l'enregistrement du dépôt est refusé en tout ou en partie. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit en indiquant les motifs du refus et en mentionnant la voie de recours contre cette décision, visée à l'article 6ter.

5. Le refus d'enregistrer le dépôt pour tous les produits ou pour une partie des produits entraîne la nullité totale ou partielle du dépôt. Cette nullité ne produit pas ses effets avant que ne soit expiré, sans être utilisé, le délai de recours visé à l'article 6ter ou que n'ait été rejetée irrévocablement la demande d'ordonner l'enregistrement.

Article 6ter

Le déposant peut, dans les deux mois qui suivent la communication visée à l'article 6bis, quatrième alinéa, introduire devant la Cour d'appel de Bruxelles, le Gerechtshof de La Haye ou la Cour d'appel de Luxembourg une requête tendant à obtenir un ordre d'enregistrement du dépôt. La Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du déposant, l'adresse du mandataire ou l'adresse postale, mentionnée lors du dépôt.

G.

L'article 7 est remplacé par le texte suivant:

A. Les dépôts internationaux s'effectuent conformément aux dispositions de l'Arrangement de Madrid et du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid. La taxe prévue par l'article 8, sous (1) de l'Arrangement de Madrid et du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid, ainsi que la taxe prévue par l'article 8, sous 7 (a) du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid sont fixés par règlement d'exécution.

B. Les dépôts internationaux seront soumis d'office à l'examen d'antériorités.

F.

Na artikel 6 worden twee nieuwe artikelen ingevoegd, luidende:

Artikel 6bis

1. Het Benelux-Merkenbureau weigert een depot in te schrijven, indien naar zijn oordeel:

a) het gedeponeerde teken niet beantwoordt aan de in artikel 1 gegeven omschrijving van een merk, met name wanneer het ieder onderscheidend vermogen in de zin van artikel 6quinquies B, onder 2, van het Verdrag van Parijs mist;

b) het depot betrekking heeft op een merk als bedoeld in artikel 4, onder 1 en 2.

2. De weigering om tot inschrijving over te gaan moet het teken dat een merk vormt in zijn geheel betreffen. Zij kan tot een of meer van de waren waarvoor het merk bestemd is worden beperkt.

3. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving geheel of gedeeltelijk te weigeren, onder opgave van redenen, onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant en stelt hem in de gelegenheid hierop binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn te antwoorden.

4. Indien de bezwaren van het Benelux-Bureau tegen de inschrijving niet binnen de gestelde termijn zijn opgeheven, wordt de inschrijving van het depot geheel of gedeeltelijk geweigerd. Van de weigering geeft het Benelux-Bureau onder opgave van redenen onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant, onder vermelding van het in artikel 6ter genoemde rechtsmiddel tegen die beslissing.

5. Met de al dan niet gedeeltelijke weigering het depot in te schrijven is het depot geheel of gedeeltelijk nietig. Deze nietigheid treedt eerst in nadat de termijn voor het instellen van het in artikel 6ter bedoelde rechtsmiddel ongebruikt is verstreken dan wel nadat het verzoek om een bevel tot inschrijving te geven onherroepelijk is afgewezen.

Artikel 6ter

De deposant kan zich binnen twee maanden na de kennisgeving bedoeld in artikel 6bis, vierde lid, bij verzoekschrift wenden tot het Hof van Beroep te Brussel, het Gerechtshof te 's-Gravenhage of het Cour d'appel te Luxemburg teneinde een bevel tot inschrijving van het depot te verkrijgen. Het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het bij het depot vermelde adres van de deposant of zijn gemachtigde dan wel door het bij het depot opgegeven correspondentieadres.

G.

Artikel 7 komt te luiden als volgt:

A. De internationale depots geschieden volgens de bepalingen van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid. De nationale rechten, bedoeld in artikel 8, onder (1), van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, alsmede de rechten bedoeld onder artikel 8, onder 7 (a), van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, worden bij uitvoeringsreglement bepaald.

B. De internationale depots worden ambtshalve aan een onderzoek naar eerdere inschrijvingen onderworpen.

H.

L'article 8 est remplacé par le texte suivant :

Article 8

1. Le Bureau Benelux enregistre les dépôts internationaux pour lesquels l'extension de la protection au territoire Benelux a été demandée. L'article 6bis, alinéas 1 et 2, est applicable à ces dépôts.

2. Le Bureau Benelux informe le Bureau international sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement, en indique les motifs au moyen d'un avis de refus provisoire total ou partiel de la protection de la marque et donne au déposant la faculté d'y répondre conformément aux dispositions établies par règlement d'exécution. L'article 6bis, quatrième alinéa, est applicable.

3. L'article 6ter est applicable, étant entendu que la Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du mandataire ou par l'adresse postale.

4. Le Bureau benelux informe sans délai et par écrit le Bureau international de la décision qui n'est plus susceptible de recours et en indique les motifs.

I.

Les mots « le cas échéant, » sont biffés à l'article 9, deuxième alinéa.

J.

L'article 10 est modifié comme suit :

1. Le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Les renouvellements doivent être requis et les taxes payées dans les six mois qui précèdent l'expiration de l'enregistrement. Les renouvellements peuvent encore être requis et les taxes payées dans les six mois qui suivent la date de l'expiration de l'enregistrement, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe à fixer par règlement d'exécution. Les renouvellements ont effet dès l'expiration de l'enregistrement.

2. Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Six mois avant l'expiration de l'enregistrement, le Bureau Benelux rappelle, par un avis écrit adressé au titulaire de la marque, la date de cette expiration.

3. La première phrase du sixième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Les rappels sont envoyés à la dernière adresse du titulaire de la marque connue du Bureau Benelux.

K.

L'article 11 est modifié comme suit :

1. Au paragraphe A, second alinéa, sous 1, les mots « et les licences » sont biffés.

H.

Artikel 8 komt te luiden als volgt :

Artikel 8

1. Het Benelux-Bureau schrijft de internationale depots in ten aanzien waarvan is verzocht de bescherming uit te strekken tot het Beneluxgebied. Artikel 6bis, leden 1 en 2, is van overeenkomstige toepassing.

2. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving te weigeren, onder opgave van redenen, zo spoedig mogelijk schriftelijk kennis aan het Internationaal Bureau door middel van een voorlopige gehele of gedeeltelijke weigering van bescherming van het merk en stelt de deposant daarbij in de gelegenheid hierop te antwoorden overeenkomstig het bepaalde bij uitvoeringsreglement. Artikel 6bis, vierde lid, is van overeenkomstige toepassing.

3. Artikel 6ter is van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het adres van de gemachtigde of door het correspondentie-adres.

4. Van de beslissing waartegen geen beroep meer openstaat geeft het Benelux-Bureau schriftelijk, onder opgave van redenen, onverwijld kennis aan het Internationaal Bureau.

I.

In artikel 9, tweede alinea, vervallen de woorden: in voorkomende gevallen.

J.

Artikel 10 wordt gewijzigd als volgt :

1. De vierde alinea komt te luiden als volgt :

De vernieuwing moet worden verzocht en de rechten moeten worden betaald binnen zes maanden voorafgaand aan het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving. Binnen zes maanden na verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving kan de vernieuwing alsnog worden verzocht, indien gelijktijdig een bij uitvoeringsreglement bepaald extra recht wordt betaald. De vernieuwing gaat in op de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

2. De vijfde alinea komt te luiden als volgt :

Zes maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving herinnert het Benelux-Bureau de merkhouders schriftelijk aan de datum van dat verstrijken.

3. De eerste volzin van de zesde alinea komt te luiden als volgt :

Het Benelux-Bureau zendt deze herinneringsbrieven aan het laatste aan het Bureau bekende adres van de merkhouders.

K.

Artikel 11 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel A, tweede alinea, onder 1, vervalt « en de licentie ».

2. Le paragraphe B est remplacé par le texte suivant :

B. Le titulaire de la marque peut invoquer le droit exclusif à la marque à l'encontre d'un licencié qui enfreint les clauses du contrat de licence, en ce qui concerne sa durée, la forme couverte par l'enregistrement sous laquelle la marque peut être utilisée, les produits pour lesquels la licence est octroyée, le territoire sur lequel la marque peut être apposée ou la qualité des produits mis dans le commerce par le licencié.

3. Le paragraphe C est complété comme suit : La disposition de la phrase précédente s'applique aux droits de gage et aux saisies.

4. Le paragraphe D est remplacé par le texte suivant :

D. Afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur, le licencié a le droit d'intervenir dans une action visée à l'article 13, sous A, troisième et quatrième alinéas, intentée par le titulaire de la marque.

Le licencié ne peut intenter une action autonome au sens précité qu'à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire à cette fin.

L.

L'article 13, sous A, est remplacé par le texte suivant :

A.1. Sans préjudice de l'application éventuelle du droit commun en matière de responsabilité civile, le droit exclusif à la marque permet au titulaire de s'opposer à :

a) tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée;

b) tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque ou d'un signe ressemblant pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ou pour des produits similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre le signe et la marque;

c) tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque qui jouit d'une renommée à l'intérieur du territoire Benelux ou d'un signe ressemblant pour des produits non similaires à ceux pour lesquels la marque est enregistrée, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice;

d) tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque ou d'un signe ressemblant autrement que pour distinguer des produits, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice.

2. Pour l'application du premier alinéa, on entend par usage d'une marque ou d'un signe ressemblant, notamment :

a) l'apposition du signe sur les produits ou sur leur conditionnement;

b) l'offre, la mise dans le commerce ou la détention des produits à ces fins sous le signe;

c) l'importation ou l'exportation des produits sous le signe;

d) l'utilisation du signe dans les papiers d'affaires et la publicité.

2. Onderdeel B komt te luiden als volgt :

B. Het uitsluitend recht op een merk kan door de merkhouder ingeroepen worden tegen een licentiehouder die handelt in strijd met de bepalingen van de licentie-overeenkomst inzake de duur daarvan, de door de inschrijving gedekte vorm waarin het merk mag worden gebruikt, de waren waarvoor de licentie is verleend, het grondgebied waarbinnen het merk mag worden aangebracht of de kwaliteit van de door de licentiehouder in het verkeer gebrachte waren.

3. Aan onderdeel C wordt toegevoegd : het in de vorige volzin bepaalde is van overeenkomstige toepassing op pandrechten en beslagen.

4. Onderdeel D komt te luiden als volgt :

D. De licentiehouder is bevoegd in een door de merkhouder ingestelde vordering als bedoeld in artikel 13, onder A, derde en vierde lid, tussen te komen om rechtstreeks door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door de gedaagde genoten winst te doen toewijzen.

Een zelfstandige vordering als bedoeld in de vorige volzin kan de licentiehouder slechts instellen, indien hij de bevoegdheid daarvoor van de merkhouder heeft bedongen.

L.

Artikel 13, onder A, komt te luiden als volgt :

A.1. Onverminderd de toepassing van het gemeene recht betreffende de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad kan de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht verzetten tegen :

a) elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven;

b) elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren, indien daardoor de mogelijkheid bestaat dat hij het publiek een associatie wordt gewekt tussen het teken en het merk;

c) elk gebruik, dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een binnen het Beneluxgebied bekend merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor waren, die niet soortgelijk zijn aan die waarvoor het merk is ingeschreven, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk;

d) elk gebruik, dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt anders dan ter onderscheiding van waren, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk.

2. Voor de toepassing van het eerste lid wordt onder gebruik van een merk of een overeenstemmend teken met name verstaan :

a) het aanbrengen van het teken op de waren of op hun verpakking;

b) het aanbieden, in de handel brengen of daartoe in voorraad hebben van waren onder het teken;

c) het in- en uitvoeren van waren onder het teken;

d) het gebruik van het teken in stukken voor zakelijk gebruik en in de reclame.

3. Dans les mêmes conditions qu'à l'alinéa premier, ce droit permet au titulaire de réclamer réparation de tout dommage qu'il subirait à la suite de l'usage au sens de l'alinéa premier.

4. Outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, le titulaire de la marque peut intenter une action en cession du bénéfice réalisé à la suite de cet usage, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard; le tribunal rejettera la demande s'il estime que cet usage n'est pas de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause ne donnent pas lieu à pareille condamnation.

5. Le titulaire de la marque peut intenter l'action en réparation ou en cession du bénéfice au nom du licencié, sans préjudice du droit accordé à ce dernier à l'article 11, sous D.

6. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage par un tiers dans la vie des affaires:

a) de son nom et de son adresse;

b) d'indications relatives à l'espèce, à la qualité, à la quantité, à la destination, à la valeur, à la provenance géographique, à l'époque de la production des produits ou à d'autres caractéristiques de ceux-ci;

c) de la marque lorsqu'elle est nécessaire pour indiquer la destination d'un produit, notamment en tant qu'accessoire ou pièce détachée;

pour autant que cet usage soit fait conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale.

7. Le droit exclusif à la marque n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage, dans la vie des affaires, d'un signe ressemblant qui tire sa protection d'un droit antérieur de portée locale, si ce droit est reconnu en vertu des dispositions légales de l'un des pays du Benelux et dans la limite du territoire où il est reconnu.

8. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage de la marque pour des produits qui ont été mis dans le commerce dans la Communauté économique européenne sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement, à moins que des motifs légitimes ne justifient que le titulaire s'oppose à la commercialisation ultérieure des produits, notamment lorsque l'état des produits est modifié ou altéré après leur mise dans le commerce.

M.

Est inséré à la suite de l'article 13, un nouvel article libellé comme suit:

Article 13bis

1. Le titulaire de la marque a la faculté de revendiquer la propriété des biens meubles qui ont porté atteinte à son droit ou des biens qui ont servi à la production de ces biens ou d'en requérir la destruction ou la mise hors d'usage. Pareille revendication peut s'exercer à l'égard des sommes d'argent présumées avoir été recueillies à la suite de l'atteinte portée au droit de marque. La demande sera rejetée si l'atteinte n'a pas été portée de mauvaise foi.

2. Les dispositions du droit national relatives aux mesures conservatoires et à l'exécution forcée des jugements et actes authentiques sont applicables.

3. Onder dezelfde voorwaarden als in het eerste lid bedoeld kan de merkhouders schadevergoeding eisen voor elke schade, die hij door het gebruik als bedoeld in het eerste lid lijdt.

4. Naast of in plaats van een vordering tot schadevergoeding, kan de merkhouders een vordering instellen tot het afdragen van ten gevolge van dit gebruik genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande; indien de rechter van oordeel is dat dit gebruik niet te kwader trouw is of dat de omstandigheden van het geval tot zulk een veroordeling geen aanleiding geven, wijst hij de vordering af.

5. De merkhouders kan de vordering tot schadevergoeding of het afdragen van winst namens licentiehouder instellen, onverminderd de aan deze laatste in artikel 11, onder D, toegekende bevoegdheid.

6. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik in het economisch verkeer door een derde:

a) van diens naam en adres;

b) van aanduidingen inzake soort, kwaliteit, hoeveelheid, bestemming, waarde, geografische herkomst, tijdstip van vervaardiging van de waren of andere kenmerken daarvan;

c) van het merk, wanneer dit nodig is om de bestemming van een waar, met name als accessoire of onderdeel, aan te geven;

één en ander voor zover er sprake is van een eerlijk gebruik in nijverheid en handel.

7. Het uitsluitend recht op een merk omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik, in het economisch verkeer, van een overeenstemmend teken, dat zijn bescherming ontleent aan een ouder recht van slechts plaatselijke betekenis, indien en voor zover dat recht erkend is ingevolge de wettelijke bepalingen van één van de Beneluxlanden.

8. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik van het merk voor waren, die onder het merk door de houder of met diens toestemming in de Gemeenschap in het verkeer zijn gebracht, tenzij er voor de houder gegronde redenen zijn zich te verzetten tegen verdere verhandeling van de waren, met name wanneer de toestand van de waren, nadat zij in het verkeer zijn gebracht, gewijzigd of verslechterd is.

M.

Na artikel 13 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende:

Artikel 13bis

1. De merkhouders heeft de bevoegdheid roerende zaken, waarmee een inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of zaken die zijn gebruikt bij de produktie van die zaken, als zijn eigendom op te vorderen dan wel daarvan de vernietiging of onbruikbaarmaking te vorderen. Gelijke bevoegdheid tot opvordering bestaat ten aanzien van gelden, waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkregen als gevolg van inbreuk op het merkrecht. De vordering wordt afgewezen, indien de inbreuk niet te kwader trouw is gemaakt.

2. De bepalingen van het nationale recht omtrent middelen van bewaring van zijn recht en omtrent rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten zijn van toepassing.

3. Le tribunal peut ordonner que la délivrance ne sera faite que contre paiement par le demandeur d'une indemnité qu'il fixe.

4. Le licencié est habilité à exercer les facultés visées au premier alinéa pour autant que celles-ci tendent à protéger les droits dont l'exercice lui a été concédé et à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire de la marque à cet effet.

5. A la demande du titulaire de la marque, le tribunal peut ordonner à l'auteur de l'atteinte à son droit de fournir au titulaire toutes les informations dont il dispose concernant la provenance des biens qui ont porté atteinte à la marque et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant.

N.

L'article 14 est modifié comme suit:

1. Au paragraphe A, l'alinéa 1. b) est supprimé.
2. Au paragraphe B, sous 1, les mots « marque individuelle ressemblante » sont biffés et remplacés par : marque ressemblante.
3. Le paragraphe C est remplacé par le texte suivant:

C. 1. Tout intéressé peut invoquer l'extinction du droit à la marque dans les cas prévus à l'article 5, deuxième alinéa. L'extinction du droit à la marque en vertu de la disposition prévue à l'article 5, deuxième alinéa, sous a), ne peut plus être invoquée si, entre l'expiration de cette période de cinq années et le présentation de la demande en déchéance, la marque a fait l'objet d'un commencement ou d'une reprise d'usage normal. Cependant, le commencement ou la reprise d'usage qui a lieu dans un délai de trois mois avant la présentation de la demande de déchéance n'est pas pris en considération lorsque les préparatifs pour le commencement ou la reprise de l'usage interviennent seulement après que le titulaire a appris qu'une demande en déchéance pourrait être présentée.

2. Le titulaire du droit à la marque dont l'extinction ne peut plus être évoquée en vertu du premier alinéa ne peut invoquer la nullité d'un dépôt conformément à la disposition sous B, lorsque ce dépôt a été effectué pendant la période durant laquelle le droit antérieur à la marque pouvait être déclaré éteint en vertu de l'article 5, deuxième alinéa, sous a), ni s'opposer, en vertu de l'article 13, sous A, premier alinéa, sous a) et b), à l'usage de la marque ainsi déposée.

O.

Est inséré à la suite de l'article 14, un nouvel article libellé comme suit:

Article 14bis

1. Le titulaire d'un droit exclusif à une marque qui a toléré l'usage d'une marque postérieure pendant une période de cinq années consécutives en connaissance de cet usage, ne peut plus invoquer la nullité du dépôt postérieur sur la base de son droit antérieur en vertu de l'article 14, sous B, sous 1, ni s'opposer à l'usage de la marque postérieure en vertu de l'article 13, sous A, premier alinéa, sous a et b, pour les produits pour lesquels cette marque a été utilisée, à moins que le dépôt de la marque postérieure n'ait été effectué de mauvaise foi.

3. De rechter kan gelasten dat de afgifte niet plaatsvindt dan tegen een door hem vast te stellen, door de eiser te betalen vergoeding.

4. De licentienemer heeft het recht de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit te oefenen, voor zover deze strekken tot bescherming van de rechten waarvan hem de uitoefening is toegestaan, indien hij daartoe toestemming van de merkhouder heeft verkregen.

5. De rechter kan, op vordering van de merkhouder, degene die inbreuk op diens recht heeft gemaakt, bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken, waarmee die inbreuk is gepleegd, aan de merkhouder mee te delen en alle daarop betrekking hebbende gegevens aan deze te verstrekken.

N.

Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt:

1. In onderdeel A vervalt alinea 1. b).
2. In onderdeel B, onder 1, wordt « een overeenstemmend individueel merk » vervangen door: een overeenstemmend merk.
3. Onderdeel C komt te luiden als volgt:

C. 1. Iedere belanghebbende kan het verval van het merkrecht inroepen in de gevallen vermeld in artikel 5, tweede lid. Het verval van een merkrecht op grond van artikel 5, tweede lid, onder a), kan niet meer worden ingeroepen, wanneer het merk in de periode tussen het verstrijken van de periode van vijf jaren en de instelling van de vordering tot vervallenverklaring voor het eerst of opnieuw is gebruikt. Begin van gebruik of hernieuwd gebruik binnen drie maanden voorafgaand aan de instelling van de vordering tot vervallenverklaring wordt echter niet in aanmerking genomen, indien de voorbereiding van het begin van gebruik of van hernieuwd gebruik pas wordt getroffen nadat de merkhouder er kennis van heeft genomen dat een vordering tot vervallenverklaring zou kunnen worden ingesteld.

2. De houder van het merkrecht ten aanzien waarvan het verval ingevolge het eerste lid niet meer kan worden ingeroepen, kan niet overeenkomstig het onder B bepaalde de nietigheid inroepen van een depot, dat is verricht tijdens de periode waarin het oudere merkrecht vervallen kon worden verklaard op grond van artikel 5, tweede lid, onder a), noch zich ingevolge artikel 13, onder A, eerste lid, onder a) en b), verzetten tegen gebruik van het aldus gedeponeerde merk.

O.

Na artikel 14 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende:

Artikel 14bis

1. De houder van het uitsluitend recht op een merk, die het gebruik van een later gedeponeerd merk heeft gedoogd gedurende vijf opeenvolgende jaren, kan niet meer op grond van zijn oudere recht de nietigheid van het latere depot inroepen ingevolge artikel 14, onder B, onder 1, noch zich verzetten tegen het gebruik van het later gedeponeerde merk ingevolge artikel 13, onder A, eerste lid, onder a en b, met betrekking tot de waren waarvoor dat merk is gebruikt, tenzij het te kwader trouw gedeponeerd is.

2. La tolérance de l'usage d'une marque postérieure au sens du premier alinéa ne donne pas au titulaire de la marque postérieure le droit de s'opposer à l'usage de la marque antérieure.

P.

Il est ajouté à la fin de l'article 15, sous A, une phrase libellée comme suit : « La disposition de la phrase précédente relativement à la radiation de l'enregistrement de la marque s'applique en cas d'enregistrement d'un droit de gage ou d'une saisie. »

Q.

A l'article 19 est ajouté un troisième alinéa libellé comme suit :

Sont également considérés comme marques collectives tous signes ainsi désignés lors du dépôt et servant, dans la vie des affaires, à désigner la provenance géographique des produits. Une telle marque n'autorise pas le titulaire à interdire à un tiers d'utiliser ces signes dans la vie des affaires conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale; en particulier, une telle marque ne peut être opposée à un tiers habilité à utiliser pareille dénomination géographique.

R.

A l'article 24, les mots « de l'article 6 » sont remplacés par : des articles 6, 6bis et 8.

S.

A l'article 25, les mots « soit à l'une des trois administrations nationales, soit au Bureau Benelux », sont biffés et remplacés par : « au Bureau Benelux ».

T.

Les deuxième et troisième alinéas de l'article 26 sont abrogés.

U.

A l'article 39, les mots « Les chapitres I, II et IV » sont remplacés par : « Les chapitres I, II, IV, VI et VII ».

V.

A la suite du chapitre V, est ajouté un nouveau chapitre, libellé comme suit :

Chapitre VI

Dispositions concernant les marques communautaires

Article 44

L'article 3, alinéa 2, et l'article 14, B, sous 1, s'appliquent lorsque l'enregistrement repose sur le dépôt antérieur d'une marque communautaire.

2. Het gedogen van het gebruik van een later gedeponeerd merk als bedoeld in het eerste lid geeft de houder van het later gedeponeerde merk niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik van het eerder gedeponeerde merk.

P.

Aan artikel 15, onder A, wordt aan het slot toegevoegd : « Het in de vorige volzin bepaalde ten aanzien van de doorhaling van de inschrijving van het merk is van overeenkomstige toepassing in het geval van pandrecht of beslag is ingeschreven. »

Q.

Aan artikel 19 wordt een derde alinea toegevoegd, luidende :

Eveneens worden als collectieve merken beschouwd alle tekens die aldus bij het depot worden aangeduid en die dienen in het economisch verkeer tot aanduiding van de geografische herkomst van de waren. Een zodanig merk geeft de houder niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik door een derde van die tekens in het economisch verkeer in overeenstemming met eerlijke gebruiken in handel en nijverheid; met name kan een zodanig merk niet worden ingeroepen tegen een derde die gerechtigd is de desbetreffende geografische benaming te gebruiken.

R.

In artikel 24 wordt « artikel 6 » vervangen door : de artikelen 6, 6bis en 8.

S.

In artikel 25 wordt « hetzij aan één van de drie nationale diensten, hetzij aan het Benelux-Bureau » vervangen door : « aan het Benelux-Bureau ».

T.

In artikel 26 vervallen de tweede en derde alinea.

U.

In artikel 39 wordt « De hoofdstukken I, II en IV » vervangen door : « De hoofdstukken I, II, IV, VI en VII ».

V.

Na hoofdstuk V wordt een nieuw hoofdstuk toegevoegd, luidende :

Hoofdstuk VI

Bepalingen inzake Gemeenschapsmerken

Artikel 44

Artikel 3, tweede alinea, en artikel 14, onder B, onder 1, zijn van overeenkomstige toepassing in geval de inschrijving berust op een eerder depot voor een Gemeenschapsmerk.

Article 45

L'article 3, alinéa 2, et l'article 14, B, sous 1, s'appliquent aux marques communautaires pour lesquelles l'ancienneté pour le territoire Benelux est valablement invoquée conformément au règlement sur la marque communautaire, même s'il y a eu radiation volontaire ou expiration de l'enregistrement Benelux ou international à la base de l'ancienneté.

Article 46

Lorsque l'ancienneté d'un droit de marque antérieur est invoquée pour une marque communautaire, la nullité ou la déchéance de ce droit antérieur peut être invoquée, même si ce droit s'est déjà éteint par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement.

Article 47

Le Bureau Benelux des Marques inscrit dans le registre Benelux les marques qui sont enregistrées conformément au règlement sur la marque communautaire.

Article 48

Les dispositions de la présente loi ne portent pas atteinte à l'application du règlement sur la marque communautaire.

W.

A la suite du chapitre VI (nouveau), est ajouté un nouveau chapitre, libellé comme suit:

Chapitre VII

Dispositions concernant les dépôts internationaux.

Article 49

Les dispositions de la présente loi concernant les dépôts internationaux effectués en vertu de l'Arrangement de Madrid s'appliquent aux dépôts internationaux effectués en vertu du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid.

ARTICLE II

Pour l'appréciation du rang des dépôts effectués avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, l'article 3, alinéa 2, de la Loi uniforme Benelux sur les marques reste applicable, tel qu'il était libellé avant cette date.

ARTICLE III

Les dépôts effectués avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole restent soumis à l'article 4, sous 3 et 4, de la Loi uniforme Benelux sur les marques, tel qu'il était libellé avant cette date.

ARTICLE IV

Les dépôts effectués trois ans au moins avant l'entrée en vigueur du présent Protocole restent soumis à l'article 5, sous 3, de la Loi uniforme Benelux sur les marques, tel qu'il était libellé avant cette date.

Artikel 45

Artikel 3, tweede alinea, en artikel 14, onder B, onder 1, zijn eveneens van toepassing op Gemeenschapsmerken, waarvoor overeenkomstig de verordening inzake het Gemeenschapsmerk op geldige wijze de anciënniteit voor het Beneluxgebied wordt ingeroepen, ook al is de aan de anciënniteit ten grondslag liggende Benelux- of internationale inschrijving vrijwillig doorgehaald of de geldigheidsduur daarvan verstreken.

Artikel 46

Indien voor een Gemeenschapsmerk de anciënniteit van een ouder merkrecht wordt ingeroepen, kan de nietigheid of het verval van dat ouder recht worden ingeroepen, zelfs indien dat recht reeds is vervallen door de vrijwillige doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

Artikel 47

Het Benelux-Merkenbureau schrijft de merken in het Benelux-register in, die zijn ingeschreven overeenkomstig de verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

Artikel 48

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de toepassing van de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk.

W.

Na hoofdstuk VI (nieuw) wordt een nieuw hoofdstuk toegevoegd, luidende:

Hoofdstuk VII

Bepalingen inzake internationale depots.

Artikel 49

De bepalingen van deze wet inzake internationale depots verricht ingevolge de Overeenkomst van Madrid zijn van overeenkomstige toepassing op internationale depots verricht ingevolge het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid.

ARTIKEL II

Voor de beoordeling van de rangorde van depots, verricht voor het tijdstip van inwerkingtreding van dit Protocol, blijft artikel 3, tweede alinea, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor dat tijdstip, van toepassing.

ARTIKEL III

Op depots, verricht voor het tijdstip van inwerkingtreding van dit Protocol, blijft artikel 4, onder drie en vier, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor dat tijdstip, van toepassing.

ARTIKEL IV

Op depots, welke tenminste drie jaren voor de inwerkingtreding van dit Protocol zijn verricht, blijft artikel 5, onder 3, van de eenvormige Beneluxwet op de merken, zoals dit luidde voor de inwerkingtreding van dit Protocol, van toepassing.

ARTICLE V

Le titulaire d'une marque ne peut invoquer un usage, au sens de l'article 14, sous C, qui est antérieur à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

ARTICLE VI

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

ARTICLE VII

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

ARTICLE VIII

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification. L'article I, sous V, entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du règlement (C.E.E.) sur la marque communautaire, si cette date est postérieure à celle visée dans la première phrase. L'article I, sous W, entrera en vigueur à la date à laquelle le Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid aura pris effet sur le territoire Benelux, si cette date est postérieure à celle visée dans la première phrase.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 2 décembre 1992

En trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

W. CLAES.

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

J.-F. POOS.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

H. van den BROEK.

ARTIKEL V

De houder van een merk kan geen gebruik als bedoeld in artikel 14, onder C, doen gelden, dat aan de datum van inwerking-treding van dit Protocol voorafgaat.

ARTIKEL VI

Ter uitvoering van artikel I, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

ARTIKEL VII

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de regering van het Koninkrijk België.

ARTIKEL VIII

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging. Artikel I, onder V, treedt in werking op het tijdstip van inwerking-treding van de Verordening (E.G.) inzake het Gemeenschapsmerk, indien dat tijdstip ligt na de in de eerste volzin bedoelde datum. Artikel I, onder W, treedt in werking op het tijdstip waarop het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid voor het Beneluxgebied verbindend wordt, indien dat tijdstip ligt na de in de eerste volzin bedoelde datum.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 2 december 1992

In drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

W. CLAES.

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

J.-F. POOS.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

H. van den BROEK.